

Průběh obhajoby bakalářské práce:

Komentovaný překlad vybraných publicistických textů
otázky vedoucí:

- a) Pokuste se vysvětlit komentář z bodu 2 tohoto posudku: „převod metaforický, která mohla být v překladu dokonce bohatší než v originálu“.
- b) Uveďte úryvky textů, kde je použito obrazné vyjádření, a zkusíte své návrhy přeformulovat s větší tvořivou invencí.
otázky oponenta:
 - a) V textu uvádíte, že „Schopnost správně interpretovat text je důležitá především při překladau literárním, v je textech byval skutečný význam mnohdy složitý.“ Uveďte prosím příklady takového tvrzení, především s ohledem na téma Vaší bakalářské práce.
 - b) Tvrdíte, že „Pro některé jazyky jsou typické složité podřadné souvětí, pro jiné jednoduché, krátké větné konstrukce.“ Uveďte a vysvětlte prosím příklady.
 - c) V závěru práce tvrdíte, že „Vyzdvihnuta byla otázka, zda lze překladatelský proces označit jako formu umění, nebo se jedná o čistě praktickou disciplínu.“ V práci se ale této problematice věnujete pouze v rámci necelých devíti řádků v kapitole 2.6, přičemž se zde v drtivé většině jedná o užitky čistých myšlenek. Jediná autorova tvůrčí věta k této problematice je „V dnešní době je na překladatelský proces nahlíženo spíše z praktického hlediska, stále však záleží na druhu překlada.“ Vysvětlte tak prosím, na základě jakých dat (nejlépe analýz), jste k takovému tvrzení došel.

Klasifikace: Dobře

Datum obhajoby: **1. června 2023**